

El curso de la electricidad es lo que ha permitido extender el aprovechamiento industrial de las caídas de agua, proporcionando el medio de transmitir la energía al punto de utilización.

Esta aplicación capital de la electricidad está todavía en la infancia. No hace todavía diez años (1891) que se estableció la primera transmisión de energía á gran distancia, la de Lauffen en el Neckar.

Se había tomado en el río una fuerza de 100 caballos y se transmitió á la Exposición de electricidad de Francfort, á una distancia de 170 kilómetros, á un voltaje de 8.000 volts, con una corriente trifás.

Inmensos progresos se han efectuado después; ciudades enteras están alimentadas con energía eléctrica para sus fábricas y alumbrado, gracias al aprovechamiento de las caídas de agua, muchas veces muy distantes.

ARCHIVO DE FUENTERRABÍA

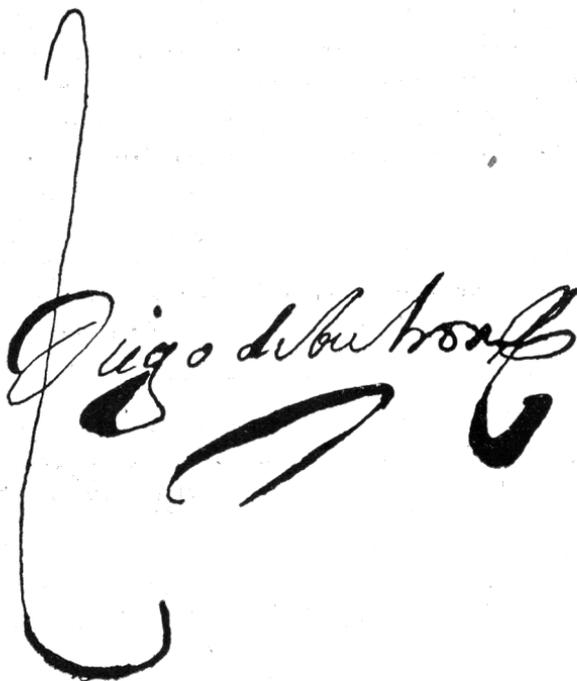


RIQUEZA DOCUMENTAL

A pesar de los estragos que han causado las guerras, los incendios y el abandono en que han estado estos papeles, es muy importante todavía la riqueza documental que posee en su archivo el municipio de la histórica ciudad; y por la calidad de los papeles existentes, puede deducirse, perfectamente, la importancia que en la antigüedad. tuvo esta plaza fronteriza, cuya autoridad municipal estuvo en relación continua con los personajes más importantes de la nación. Además de los valiosos documentos presentados por esta ciudad en la exposición de Bellas Artes de San Sebastián, que, dicho sea de paso, merecieron el premio de honor, hay multitud de cartas de reyes y personajes de alta alcurnia, que hablan muy alto en favor del pueblo que las posee.

Nos proponemos dar á conocer en la EUSKAL-ERRIA los facsímiles de algunos de ellos, con notas explicativas de los cargos que ejercían Y de varios hechos memorables realizados por los interesados, y á este

fin damos comienzo presentando en primer término las firmas de los siguientes héroes, que en el memorable sitio de 1638, dieron tantos días de gloria á la nación española.

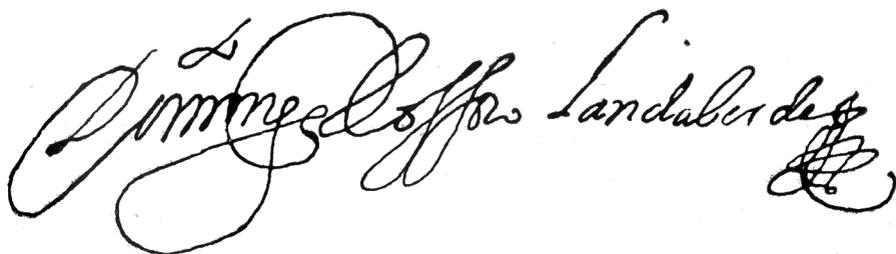
A large, stylized calligraphic signature in black ink. The signature is written in a cursive, historical style. It begins with a large, vertical, looped initial 'D' that extends from the top to the bottom of the signature. To the right of this initial, the name 'Diego de Brutrón' is written in a fluid, cursive script. The final part of the signature ends with a large, decorative flourish that loops back towards the center.

DIEGO DE BRUTRÓN

Es el valeroso alcalde de la entonces villa de Fuenterrabía, que mantuvo firme el espíritu de los sitiados con tesón y firmeza admirables. Es el mismo que en el consejo de guerra celebrado el 3 de Septiembre para leer el escrito de capitulación mandado por el Príncipe de Condé, contestó á los que decían que no había más plomo para continuar la defensa de la plaza, *que tenía él en casa de plata acuñada 18.000 pesos en su especie, que todo este tesoro lo haría común para que se fundiese en balas.* Añadía al final de su arenga: *Al primero que averigüe, que me anda soltando especia alguna que suene á entregarnos, yo propio lo he de coser a puñaladas.*

El facsimile está tomado de la comunicación de 12 de Agosto de

1651 en que participa á la ciudad natal su nombramiento de Gobernador de la plaza de Fuenterrabía, que estima en más que el Virreynato de Nápoles.

A large, elegant handwritten signature in black ink, reading "Domingo de Ossoro Landaberde". The signature is written in a cursive style with large, flowing loops and a decorative flourish at the end.

DOMINGO DE OSSORO Y LANDABERDE

Este esforzado hijo de Fuenterrabía que desempeñaba el cargo de Sargento Mayor en la plaza, fué uno de los que más se distinguieron en los combates parciales que se libraron en las murallas de la misma. Memorables son los siete asaltos que las tropas más escogidas del ejército francés dieron los días 4 y 6 de Septiembre y la resistencia verdaderamente heroica que opusieron los sitiados, cubriendo con sus pechos la brecha abierta por el enemigo en el baluarte de la Reina. A la cabeza de los nuestros se hallaba Ossoro, esperando al Jefe de los enemigos, que apuesto y arrogante venía al frente de los suyos y al ponerse á distancia conveniente le recibió con tal bote de lanza que le derribó rodando al foso, donde quedó muerto. Era el hijo del Presidente de la ciudad de Burdeos. Desecha la vanguardia, la retaguardia se ocultó aterrada entre los escombros.

Más tarde acometieron de nuevo los franceses con igual brio, y Ossoro, á quien gustaba habérselas con gente lujosa en armas, acometió á un gallardo capitán que llevaba un vistoso capotillo de grana y se supo era pariente del Marqués de Gebrés. A los primeros golpes ya lo rindió herido, y, muerto, lo tiró por la brecha.

Llegó á ser Maestre de Campo, y su hijo Daniel, Arcediano de Palenzuela, tercera dignidad de la iglesia de Burgos.

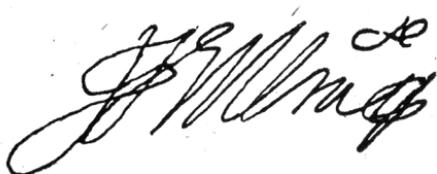
El facsímile está tomado de una comunicación de 5 de Septiembre de 1651 en que participa á su ciudad natal, que S. M. le ha honrado con el empleo de Gobernador de la plaza de San Sebastián.



MIGUEL DE UBILLA

A principios de Agosto se hallaba la histórica plaza rodeada completamente de enemigos y en situación apurada. El Almirante, que, al frente de las tropas españolas, se hallaba en San Sebastián, quiso mandar algún auxilio y al efecto se valió de Ubilla para marcha tan arriesgada. Salió éste al frente de 300 hombres, y atravesando frágiles montes en el silencio de una noche oscura, caminaron á paso de lobo, cubriendo con la mano ahuecada la mecha del arcabúz. Después de muchas vueltas y revueltas, atravesaron el campo enemigo, llegando á Mendelu, en cuyo punto bajaron al Bidasoa con ánimos de seguir por la orilla hasta llegar á Fuenterrabía, pero habiendo resultado crecida la marea, tuvieron que hacer alto, metidos en agua hasta los pechos. Como dice muy bien O'Reilly, cualquiera hubiera creído al ver aquellos hombres metidos en el agua, teniendo los arcabuces y las espadas en alto, que más bien que en auxilio de otros seres, iban á librar batalla al Océano. En este estado se dispara un arcabúz, cunde la alarma, las guardias ocupan sus puestos, se rompe el fuego, los nuestros se desordenan, volviendo grupas algunos á San Sebastián, y Ubilla, ron 80 más osados, nadando los que sabían y los que no apoyados en las horquillas y arcabuces, llegaron con el alba hasta los muros. Después de marcha tan heroica, entrega al Ayuntamiento de Fuenterrabía la carta del Almirante, y reunida seguidamente la Corporación Municipal con los vecinos más pudientes de la villa, da cuenta en medio de un silencio sepulcral á aquellos beneméritos hijos, de las noticias suministradas por el Almirante acerca de sus proyectos, para hacer levantar al francés el cerco de la plaza, extendiendo el acta correspondiente con fecha 7 de Agosto, que unida á la carta del Almirante se halla en el archivo. Se le dió el hábito de Santiago en recompensa de tal hecho y luego esta familia llegó á ocupar altos puestos.

El facsímile está tomado del acta misma á que hemos hecho referencia.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. A. Henríquez de Cabrera', written in a cursive style.

EL ALMIRANTE

D. Juan Alfonso Henríquez de Cabrera, Almirante de Castilla, fué el encargado por el Rey para organizar el ejército español que había de auxiliar á la plaza de Fuenterrabía, libertándola del cruel asedio que venía sufriendo, cercada por el francés. El 2 de Septiembre, reunidas las tropas españolas en el monte Jaizkibel, con ánimo de atacar al francés á la madrugada siguiente, sobrevino durante la noche tan horrorosa tempestad, que viéndose sin tiendas de campaña y sin ningún género de defensa, tuvieron que desertar para cobijarse en los pueblos vecinos. Organizadas de nuevo las huestes españolas y formadas sobre el Jaizkibel, atacaron á las órdenes del Almirante con tal coraje el día 7 de Septiembre, que arrollando al francés en toda la línea, entraron victoriosas el mismo día en la plaza, causando un día de gloria á España entera.

La familia de Henríquez gozó por siglos enteros el título honorario de Almirante.

El año pasado se encontró en el barrio de las ventas de Irún el sello de plata con el escudo de armas de esta familia, que indudablemente era el que usaba en campaña D. Juan Alfonso y lo perdió en esta campaña. Se vendió á Bayona.

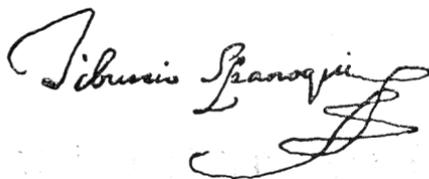
El facsímile está tomado de su carta fechada el 3 de Agosto en San Sebastián, que Miguel de Ubilla entregó en Fuenterrabía, ó sea la misma á que hacemos referencia al hablar de éste.

A facsimile of a handwritten signature in cursive script. The signature is written in dark ink on a light background. It consists of several lines of fluid, interconnected letters. The first line appears to be 'M. de' and the second line 'Mortara'. The signature ends with a large, sweeping flourish that extends downwards and to the right.

EL MARQUÉS DE MORTARA

Mandaba en la batalla del día 7 el regimiento de Guzmán, el de los Irlandeses, algunos estandartes españoles y la caballería que llegó de Cataluña. El Marqués de Torrecusa había dado ya principio al combate apoderándose de algunas posiciones enemigas sobre el Jaizkibel, pero, á pesar del arrojo de su gente, se ve precisado á detenerse, ante nuevas fortificaciones del enemigo. Acude Mortara á socorrerle y animado con su presencia, monta á caballo el de Torrecusa y poniéndose al frente de los suyos, pica espuela al caballo y avanzan como una avalancha arrollando cuanto hallan á su paso, y se apoderan del reducto y el castillejo. Nuevamente se ve obligada nuestra vanguardia á detenerse ante la aspereza del terreno y los muchos escuadrones de piqueros franceses que les aguardaban en posición, sostenidos por numerosa mosquetería. Un momento de indecisión detiene en su marcha á los valientes de nuestra vanguardia, y Mortara al verlo manda avanzar por la izquierda dos escuadrones de caballería y rompiendo los primeros regimientos de piqueros, cunde el desaliento en las filas enemigas y huyen á la carrera escuadrones enteros.

El facsimile está tomado de una carta que escribió á San Sebastián el y de Agosto, ofreciendo su vida por liberrar esta plaza.



FRAY TIBURCIO SPANOQUI

Este es el nombre del Comendador que dirigió las obras de fortificación de la plaza de Fuenterrabía á fines del siglo XVI y principios del XVII y que en gran parte contribuyeron á la heroica defensa que hicieron los sitiados en 1638.

El facsímile está tomado de una carta suya fechada el 24 de Abril de 1600.

SERAPIO MÚGICA.

CHALUPAN¹

¡Boga mutillak, boga!
 Nijuan esaten
 Eta piška banaka
 Itsasora sartzen:
 Mendíyak asi ziran
 Banatzen.... banatzen....
 Bildots eta chabolik
 Ez nuen ikusten....

¡O nere lur maitia!
 ¿Non zera gelditzen?
 Ez, ez, eziñ esan det
 Zer detan sentitzen
 Baila, zutaz urruti....
 Tristurak nau illtzen.
 ¡Boga berriz lurrera
 Biurtu gaitezen!

ANTONIO ARZÁC.

(1) Publicada esta poesía hace bastantes años, nos ha sorprendido agradablemente haya sido puesta en música por Jesús Guridi, quien ha obtenido premio en concurso celebrado en Bilbao.